

Ngày 13 tháng 13 Aout 1934



NUMERO 37 50 751
GIÁ BAO
Mỗi số... 1200
Số tháng... 6.50
Số năm... 8.50

CHÍNH TÍCH CÔNG PETIT
Chánh chủ tỉnh tỉnh Vinh-long

« Công » nghĩa là công cộng thì trái với công là việc chung của người...
« Minh » nghĩa là sáng rõ...
« Hạnh » nghĩa là ngay, ngay thì trái với ngay, lam gan óng que...

Trên trời dưới đất
Chuyến lạ

Bước vào thì phải chịu bàn bưng làm đẹp thì phải chịu nhà chông...
« Hạnh » nghĩa là ngay, ngay thì trái với ngay, lam gan óng que...

Chánh-phủ Y nhữ định báo-hộ nên độc lập của Áo-độc

Cộc thường nói ở giữa hai Chánh phủ...
« Hạnh » nghĩa là ngay, ngay thì trái với ngay, lam gan óng que...

Xổ số giầy số Cựu-Chiến-Sĩ

Ngày thứ tư 16 Aout 1934 đùng 6 giờ chiều số tại nhà Cựu-Chiến-Sĩ đường Norodom ngang nhà thờ Tân-giáo (Eglise protestante)...
« Hạnh » nghĩa là ngay, ngay thì trái với ngay, lam gan óng que...

Chiến-tranh phải chăng là một phương-châm mưu sự hùng-cường cho một dân-tộc?

Trên là chiến đấu để binh chiếm đất để có nhà ở...
« Hạnh » nghĩa là ngay, ngay thì trái với ngay, lam gan óng que...

TRƯỜNG PHỤ-NỮ VÀ NHỊ-ĐỒNG

Thở thở vì muốn của phần đồng bạn đọc...
« Hạnh » nghĩa là ngay, ngay thì trái với ngay, lam gan óng que...

KEM GI AU MY
Người Nhữ đi bộ vòng quanh-thế-giới đã tới Hà-nội

Hỏi mới giờ sáng hôm thì tu tuần rồi, người Nhữ Đệ-hình Tung-san 25 tuổi, đi bộ vòng quanh-thế-giới, đã tới Hà-nội...
« Hạnh » nghĩa là ngay, ngay thì trái với ngay, lam gan óng que...

Không cán học y-khoa 1 ông già bán bòn-bon trị bá chứng

Một đày tả trong trị Bưởi, kinh đô nước Hoegrie, có một vợ và một con nhỏ-độc cả ty bình-pháp...
« Hạnh » nghĩa là ngay, ngay thì trái với ngay, lam gan óng que...

Một chiếc xe tóc hàng đặng xe chở hàng đặng dợt

Ngày 25 Aout... Chiếc xe lùa tức hàng Paris Geneve đặng chiếc xe hàng langta Antonov...
« Hạnh » nghĩa là ngay, ngay thì trái với ngay, lam gan óng que...

VỀ TIN BÁO Cưng-Ban tái bản

Trước kia, tuần báo « Cưng-Ban » đình bản vào ngày 16 Aout...
« Hạnh » nghĩa là ngay, ngay thì trái với ngay, lam gan óng que...

Vertical text on the right edge of the page, including names and possibly a list of contents or advertisements.

Kết quả đua ngựa

ĐỘ THỨ NHẤT

Mã-thanh-long	nhất	4.30
id	nhì	1.50
Yang-hoa	ba	1.80
Đạm-hà	ba	1.80

ĐỘ THỨ NHÌ

Tea	nhì	11.20
id	nhì	2.20
Như-ho	nhì	2.60
Vực-Pan-tho	nhì	1.70

ĐỘ THỨ BA

Kim-lên	nhất	22.90
id	nhì	1.30
Phoan	id	1.40
Hồng-dại-lợi	id	1.80

ĐỘ THỨ TƯ

Như-lân	nhất	1.70
id	nhì	1.30
Victorieux	id	1.70
Đạm-bình-tây	id	3.00

ĐỘ THỨ NĂM

Fermax	nhất	2.40
id	nhì	1.20
Talisman	id	1.20
Popos	id	3.00

ĐỘ THỨ SAU

Đạm-anh-II	nhất	6.80
id	nhì	6.90
Như-chia	id	1.30
Vực-thanh	id	2.60

ĐỘ THỨ BẢY

Sua	nhất	1.50
id	nhì	1.40
Lutine	id	1.80
Như-ngoc	id	1.40

DOUBLE EVENT

Như-lân	Đạm-anh-II	2145(1)
---------	------------	---------

Thần-Công

Cho các trẻ hay

Chữ là cái nhà ở đời này...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

Cầm-tạ

Tôi lấy làm thêm cảm cái lòng...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

Quan phủ Toàn-quyền Châtel trả trả về Saigon

Hôm rày có tin quan phủ...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

Nam-kỳ sẽ đi đờ Hai-Châu-Hai-Vi

Bởi chữ Batavis này...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

Chiến-tranh phải chăng là sự phòng-châm mưu sự hùng-cường cho 1 dân-tộc

(Coi tiếp trong số khác)

Thật đáng hai lần, hai cho các...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

HỘI TRÒ HỜI HÁN

Ngày hôm 14...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

Chánh-thống Ang-Petit thành lập tỉnh Vĩnh-long

(Tiếp theo trong số khác)

Tỉnh Vĩnhlong thì trong...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

TRƯỜNG XE-HOI

98 bis đường LAGRANIERE - I - SAIGON

HỌC ĐẾN LẤY GIẤY THI		MẠO THI	
G 4	38 10 28.00	Giá 60	Giá 60
G 6	48 10 28.00	Giá 60	Giá 60
G 8	58 10 28.00	Giá 60	Giá 60
G 10	68 10 28.00	Giá 60	Giá 60

GIÁ NHƯU ĐỊNH - Học tại Lạc-Thành và các nơi tại Trường

TRƯỜNG XE-HOI

98 bis đường LAGRANIERE - I - SAIGON

TRINH-HONG-NGU, Chủ-trưởng và dạy.

TIỀN - THIÊN LY - SỐ

La một thời toàn bộ...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

TIÊN-THIÊN LY-SỐ

Botte postale N° 185 à SAIGON

N. B. Nhờ để chỗ ở của mình cho rộng rãi hơn.

Lời nghị

Quan Chánh-chức Địch-phương Saigon, Cholon...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

SAVON MARSEILLE

72 phân dầu (72...)
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

CHÂN-THANH

1 à 15 entre 45 Marchaise
 44 à 72, Rue Marchaise - SAIGON

Institution NAM-HUNG

2 grandes villas | Bô Delanoue - CANTHO
 17 compartiments

Ecole primaire CHÂN-VIỆT

4-6-8, Rue Jean Eudel-1-KHÂN-ÔI

Revue CHÂN-THANH

Direction-Administration. 54, Rue Marchaise - SAIGON

PHÂN-BÁ-LẦN

Diplômé de l'Ecole supérieure de Pédagogie Ancien Professeur au Collège de Cantho

Hai cuộc diễn-thuyết

Độc lập...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

Bảo-giới nước Yougoslavie

Chánh-phủ Y...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

Hi tin

Phong thiệp mới của ban...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

Institution LÊ-BÁ-CANG

Ngày tựu trường 1^{er} Août 1934

N° 32 à 44 rue Aviateur Garros - SAIGON (Gần Chợ-Mới)

Trường có người chủ trường đang dần

Ông LÊ-BÁ-CANG và Ông HỒ-VĂN-NGA

Tốt nghiệp Cao đẳng Sư phạm Hanoi
 Ông Lê Bá Cang

Cựu giáo sư trường Sư phạm Saigon
 Ông Hồ Văn Nga

Đã được học sinh kính mến vì dạy giỏi và rất cần mẫn

Kỷ-luật nghiêm

Giáo-sư chuyên môn - học phi tinh nghệ

Thư từ gửi cho M. LÊ-BÁ-CANG, 38, Rue Aviateur Garros Saigon

Col chúng savon Việt-Nam

Có nhiều hiệu bán savon...
 Ông Lê Bá Cang...
 Ông Lê Bá Cang...

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

Hội từ đước quyền kiểm soát Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp

28, đường Chaigneau - I - SAIGON

CHO VAY, có thể nhà, phố ở thành sau này:

Saigon-Cholon
 Cantho
 Mytho
 Nam-Vang
 Bentre-Bienhoa
 Sadee

Mua đất ở châu thành Saigon

Xin viết thơ ngay hay là đến trường nghị với

HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM ở SAIGON, PHNOM-PENH.

Hội vui lòng tiếp rước và trả lời. Giấy tờ làm mau mắn và tin nhiệm

MỘT CÁI TIN ĐÁNG MỪNG

DẦU NHI-THIÊN ĐƯƠNG VE NHỎ SẠP RA ĐỜI

Kháp cả Đông-Pháp, ai ai cũng đều biết thứ Vạn ứng Nhi-thiên-dầu của tiệm thuốc Nhi-thiên-Đương ở tại Cholon đường Canton số 47 chế ra là thần hiệu và cần ích cho mọi người hơn hết. Giá chỉ bán có 0326 một ve mà thôi. Nay nhằm lúc đó khô, nhiều người túng ngặt, kiếm chẳng ra tiền. Vì sự ích lợi chung nên tiệm Nhi-thiên-Đương mới chế ra Vạn ứng Nhi-thiên-dầu ve nhỏ cũng y một thứ dầu trong ve 0326 bán tự thuở nay vậy, chỉ bán 0310 một ve. Tương với giá đó người nghèo cũng có thể mua nổi mà dùng trong cơn hữu bệnh. Thứ dầu này để trong mình cho thường, nó chủ-trị về bá hươg rất hay, dùng nó mà cứu-cấp những bệnh thịnh hành thì công hiệu lắm. Trong hạ tuần tháng b4 tây này thì có thứ Vạn ứng Nhi-thiên-dầu ve nhỏ ra đời nên Nhi-thiên-Đương xin cho quý vị hay biết trước, đừng đến chừng đó mua về sản mà dùng.

Hình ve dầu bán 0 26 tự thuở nay



Hình ve dầu nhỏ bán 0310 tự thuở nay



NHI-THIEN-DUANG
47, Rue de Canton, 47 -- CHOLON

*Il vous faut
avoir les yeux de bon
réussir, de Croquer à
l'œil de l'œuvre + de
pour émoncer comme
peut-être car il faut
l'huile au poulet à
l'aquarelle*

Carapax-Fou
Imprimerie UNION
NGUYEN-VAN-CUA
57 rue de Canton, Massard
SAIGON

Thuốc điều kiện
«TAM-KỶ»

Hút không khói, có
mùi thơm nhẹ, khói
mà lại giá rẻ.

Cie Indochinoise
des
TABACS

17, Bd Kitchener -- SAIGON

TAM-KY
CIE INDOCHINOISE
DES TABACS

KHI PHỒI TỤ
PULMONIA
chẩn bệnh tiêu-mức
LUNGKHEI, HUBNER, FRIEDLANDER, BROWNE
cùng nhiều các báo nổi danh
Số 200, rue de la République
SAIGON

GẦY MỠN
Thuốc
SIROP & DESCHIENS
chị HUỖNG H

bière
LARUE

TRĂNG GIÀ ĐỘC-ĐỊA

Số: 15
Con mỗ-côi

Tác giả: **TRƯƠNG-LẬP-TAO.**

đầu bằng sa-bạc, thì reo mừng
lên, làm cho nó-dùng có xóm.
Bà-con đến rồi lại đi, đi về
mừng khơn thừu của. Bà Ng ta
cổ lâu năm cơ mọi người. Khi
nó về đi về về. Bà-Nghĩa mới
vời với hai bà rằng: «Này bà
em! Năm thì đấy, thì phải hai
em thì. Hai em phải răn cho
lắm, chớ nên chơi mà lên-lòng
mà chơi! Không phải nói răn-
cáo, anh đây là đũa sòng còng
còng tập, ón nhơn lai về tr
bun ai cả, mà còn phải lo sống
xa nữa thay! Các em nên nhớ
rừng không thì thì không mới
có hy-rọng thì lâu thì. Con b

nhu», vậy, mới có họ, nghe
không hai em. ?
Thơ: «Lang nhĩ xưng: «Tôi là
mở bài học rồi xúng đung cho
bài đầu tôi. Không biết chớ
anh lên thì không trong học
Châu, họ con cho cái k'ò lo
tên nữa không anh?»
«Sao không em! Đâu là
chẳng thấy thế-lic đổng tên!
Được đầu vào trong trong học
mở cái danh-dự cao hơn, thì
cứ đem đy đi!»
Đã lên lên-sống, mới là
nhau làm cả làm vị đại. Bà-
Nghĩa mới thì đây.
Làm gì làm vị! Cái k'ò làm
nhà, mà làm vị thương có ở nó
nhà, mà mới có ở nó nhà làm
lâm này là một, nên cái về vai
vào đả-đả học. Ông Tam bày
ra cuộc thế này có-y nghĩa làm:

một là gia long Bà-Nghĩa xếp
thì vào trong trong-bỏ, hai là
thương công, phân học tập của
câu đố cái k'ò-quí 10-10 phân
vậy; ba là nhà gương rồi cái là
Nghĩa lên cho Văn - Toan và
Thơ: «Lang nhĩ xưng, hẳn có
đồng lên ở nhà sau. Cái y-nghĩa
sao xa toái!
«Tôi ông gian Bà-Nghĩa, thì g
hết vị của sa ngon lành làm
mỏi không phải vì chưa trong
nên vì đi mà câu tin ra ngon,
chính vì muốn được thì đầu b
đó hiểu đã đau; nhưng b
long cau, rạo có cái k'ò-sắc t
sáu-sắc tron đổng kết- quả
của một sao 100 đổng đ
nhớ một năm nơi học đ
Tuổi nhỏ có thơ thì mất cha
mất mẹ - con thơ thế tích của
hàng ông, Bà-Nghĩa vẫn th
trên mặt-ò.
Bà ra thân mỗ-côi, ai không

Bà-Nghĩa lấy là trẻ mỗ-côi nhưng
được đổng cao hơn các trẻ m
sợ khác.
Cho nên, nó Bà-Nghĩa là con
mỗ-côi, là đi gọi ra cái y-ngh
này.
Cái này không được công
phục gư- bôn của mỗ-rất s
Bà-Nghĩa mới có đư- ban tu
trong mỗ-buôn, nói cho đ
Mở một lại gặp là ở trong à
đồng Tam, tòa làm đư-ng-ph
nói bư- mà m'rau giới r
cho ra người có trí đ. Về c
nhan lai vơn về học, cáo biệt
tiem cái m'nh và cái học của
ai mà m'ca học ba về đ
nên, g'ay m'ca cái qu-ôm em s
xa về đư-ong văn, đ'ang học
hào cái b' - rong tuyế đ
mai sau.
Trong cái thì giờ mỗ- c
mỗ-mống man-mác, trước mặt
sưu-trong quanh mình, đầy b
cả b' về 'la-ong, khiến cho m
bôn tu - n'ca thì x'oa h'ên đ
ngần người đi.
Cái trang-thai đó chính là của
Bà-Nghĩa.
Thưa lạc tam xã học-đư-ong
đ'ang đ'ang ch'oi ngày thì, đ
tiem-sư-oc vụ cuộc san-b'hoat
đ'ang của ai học, như có say, là
Nghĩa mới thấy nh' - th'ien m
đ'ang lên - la của mỗ người ó
giữa xã-b'oi, m'oi đ'ay đ'ang
đ'ong của-ò mà ra.
Nh'oi đ'ay, m'oi đ'ay đ'ay đ'ay
đ'oc đó mà đ'ang v'ay, m'oi đ'ay
liên-lac đó để cho sự học-đ
m'oi nh'oi ch'oi, thì m'oi ng
là cái cơ-quan san-b' - s'oa s'oa
đ'ong đó v'ay là một phần
của xã hội.
(còn nữa)

